

**15048/AB**  
Bundesministerium vom 05.09.2023 zu 15625/J (XXVII. GP) [bml.gv.at](http://bml.gv.at)  
Land- und Forstwirtschaft,  
Regionen und Wasserwirtschaft

**Mag. Norbert Totschnig, MSc**  
Bundesminister für Land- und Forstwirtschaft,  
Regionen und Wasserwirtschaft

Herrn  
Mag. Wolfgang Sobotka  
Präsident des Nationalrats  
Parlament  
1017 Wien

---

Geschäftszahl: 2023-0.502.310

Ihr Zeichen: BKA - PDion  
(PDion)15625/J-NR/2023

Wien, 5. September 2023

Sehr geehrter Herr Präsident,

die Abgeordneten zum Nationalrat Alois Kainz, Kolleginnen und Kollegen haben am 05.07.2023 unter der Nr. **15625/J** an mich eine schriftliche parlamentarische Anfrage betreffend „Kosten für Übersetzungs- und Dolmetschleistungen im BML im 2. Quartal 2023“ gerichtet.

Diese Anfrage beantworte ich nach den mir vorliegenden Informationen wie folgt:

---

**Zu den Fragen 1, 2, 5 und 6:**

- Wie hoch waren die Kosten für Übersetzungsleistungen in ihrem Ressort im 2.Quartal 2023? (Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen.)
- Wie hoch waren die Kosten für Dolmetscherleistungen in ihrem Ressort im 2. Quartal 2023? (Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen.)
- Welche Dolmetscher bzw. Übersetzungsbüros wurden seitens Ihres Ressorts engagiert?

- Werden diese Aufträge öffentlich ausgeschrieben?
  - a.) Wenn ja, wo und wie werden diese Aufträge ausgeschrieben?
  - b.) Wenn nein, warum nicht?

Die vom 1. April 2023 bis zum 30. Juni 2023 abgerechneten Übersetzungs- und Dolmetschleistungen sind der nachstehenden Tabelle zu entnehmen:

Leistung	Sprache	Kosten in Euro brutto
Übersetzung	Slowenisch	1.860,00
Übersetzung	Spanisch	1.174,80
Übersetzung	Tschechisch	665,15
Dolmetschung	Slowenisch	2.820,00
Dolmetschung	Ungarisch	6.980,69

Die Leistungen wurden von folgenden Vertragspartnerinnen bzw. Vertragspartnern in Anspruch genommen:

- Mag. Maria de los Angeles Reguera Azcuenaga de Ezquerra
- MMag. Tünde Kovács
- Mag. Franz Mandelc
- Milan Vacha
- Mag. Áron Mark Zimre

Alle Vergaben erfolgten unter Einhaltung der vergaberechtlichen Vorgaben gemäß dem Bundesvergabegesetz 2018, BGBl. Nr. 65/2018, idgF.

#### Zu den Fragen 3, 4 und 7:

- Welche Sprachen können Sie selbst im Ministerium abdecken, ohne auf externe Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen zurückgreifen zu müssen?
- Gibt es Sprachen, für die ein Bedarf besteht, der weder intern noch extern gedeckt werden kann?
  - a.) Wenn ja, welche?
- Inwiefern entstand durch den Krieg in der Ukraine ein erhöhter Bedarf an den Sprachen Ukrainisch und Russisch?

Im Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Regionen und Wasserwirtschaft können grundsätzlich die Sprachen Englisch, Französisch und Spanisch selbst abgedeckt werden. Sofern die Leistungen nicht mit ressorteigenen Ressourcen gedeckt werden können, wird darüber hinaus auf externe Dolmetsch- bzw. Übersetzungsleistungen

zurückgegriffen. Der Bedarf an derartigen externen Leistungen konnte in allen Fällen gedeckt werden.

Im Zusammenhang mit dem Angriffskrieg Russlands gegen die Ukraine ist es zu keinem zusätzlichen Bedarf an Übersetzungen bzw. Dolmetschungen gekommen.

Mag. Norbert Totschnig, MSc